



**中國人壽信託有限公司**  
**CHINA LIFE TRUSTEES LIMITED**

Address : 17<sup>th</sup> Floor, CLI Building, 313 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong  
地址 : 香港灣仔軒尼詩道 313 號中國人壽大廈 17 字樓

Tel : 3999 5555 Fax : 2893 2103  
電話 : 3999 5555 傳真 : 2893 2103

**CHINA LIFE MPF MASTER TRUST SCHEME ("the Scheme")**

**中國人壽強積金集成信託計劃 (“本計劃”)**

**Smart Easy Personal Contributions - Termination Form**

**智易個人供款 - 終止表格**

**CL-83**

**I. MEMBER'S DETAIL 成員資料**

Name of Member : 成員名稱 :	Chinese 中文	English 英文
Member No.: 成員編號 :	Scheme No.: 計劃編號:	
HKID/Passport No. : 香港身份證/護照號碼:	Contact Tel. No.: 聯絡電話號碼 :	
Correspondence Address: 通訊地址:		

**II. QUALIFYING CONDITIONS 合資格條件**

- This part is only applicable for member who withdraws from China Life Joyful Retirement Guaranteed Fund. 此部只適用於從中國人壽樂安心保證基金作出提取之成員。
- Details of Qualifying Conditions can refer to Annexure A-4 of “Annexure A” under the chapter “FUND OPTIONS, INVESTMENT OBJECTIVES AND POLICIES” of the MPF Scheme Brochure. 有關合資格條件詳情，請參閱強積金計劃說明書「基金選擇、投資目標及政策」一章之「附件 A」。

Guarantee entitlement on China Life Joyful Retirement Guaranteed Fund will only be provided for withdrawals upon the satisfaction of any of the Qualifying Conditions: 中國人壽樂安心保證基金的保證只會在提取時符合任何合資格條件的情況下才提供:

1. withdrawals when the period starting from the “First Dealing Day” and ending on the relevant Dealing Day on which the contributions relating to China Life Joyful Retirement Guaranteed Fund credited to a sub-account of a Member Account are withdrawn (“Qualifying Period”) equals a continuous period of at least 36 completed months or more 由「第一個交易日」起至記入成員賬戶的分戶口的有關中國人壽樂安心保證基金供款被提取的相關交易日止期間(「合資格期間」)相等於至少36個整月或以上連續期間 ; or 或
2. withdrawals on any of the grounds specified in section 15 of the MPFSO (currently include the below). 基於強積金條例第15條訂明的任何理由提取金額 (現時包括下述)。

If you wish to apply any of these grounds for your withdrawal related to China Life Joyful Retirement Guaranteed Fund, please tick whichever is appropriate and provide relevant documents as requested for applying the guarantee portion. 如你欲以任何此等理由從中國人壽樂安心保證基金作出你的提取，請在適當方格內填上“✓”號及提供所需之相關文件以申請索取保證的部份。

- Attaining the Normal Retirement Age (i.e. the age of 65) 年屆正常退休年齡 (即 65 歲)  
\* Please provide a copy of your HKID card for verification. 請提供閣下的香港身分證副本以供核對。
- Attaining the Early Retirement Age (i.e. the age of 60) and retire 年屆提早退休年齡 (即 60 歲) 並提早退休  
**I confirm I have reached 60 years old and retired. 本人確認本人年屆 60 歲並已退休。**  
\* Please provide a copy of your HKID card for verification. 請提供閣下的香港身分證副本以供核對。
- Totally Incapacitated 完全喪失行為能力  
\* Please provide a copy of the medical certificate certifying total incapacity. 請提供醫學證明書證明完全喪失行為能力。
- Permanently Depart From Hong Kong 永久離開香港  
**I confirm I have departed/will depart from Hong Kong permanently to reside elsewhere. 本人確認本人已經/將會永久離開香港。**  
\* Please provide a copy of document to evidence that you are permitted to reside in a place other than Hong Kong (e.g. immigration visa, foreign passport). 請提供准予閣下在香港以外某地方居住的證明文件副本(例如移民簽證, 外國護照)。
- Small Balance 小額結餘  
(please refer to section 165 of the Mandatory Provident Fund Schemes (General) Regulation for details 請參閱強制性公積金計劃(一般)規例第165條)
- Terminal Illness 末期疾病  
\* Please provide a copy of the medical certificate certifying terminal illness. 請提供醫學證明書證明罹患末期疾病。

### III. DECLARATION OF WITHDRAWAL 退出聲明

I elect to terminate my Smart Easy Personal Contribution Account and withdraw the entire account balance. Please send the cheque representing the balance in my Smart Easy Personal Contribution Account (net of any redemption charge applicable) to me to the correspondence address as stated above.

本人選擇終止本人於「智易個人供款」之帳戶，並提取帳戶內之全部結存。請將智易個人供款帳戶之結存(扣除任何所需之贖回費)以支票寄往上述之通訊地址予本人。

I hereby authorize and acknowledge that the Approved Trustee has the right to accept process, execute and rely upon instructions issued in my name and my signature which was sent to the Approved Trustee by original copy.

本人謹此授權核准受託人接納、處理及執行以本人名義及簽署並以正本送往核准受託人之指示。

I agree to be bound by any instructions sent to the Approved Trustee under my name and signature and I further agree to indemnify and keep the Approved Trustee indemnified against any and all losses, costs, expenses, actions, proceedings suffered by the Approved Trustee as a result of any inaccurate information provided by me and/ upon the Approved Trustee's execution of the said instructions except where there is proven willful default, gross negligence or fraud on the part of the Approved Trustee.

本人同意及接受以本人名義及簽署致核准受託人之任何指示約束，除因核准受託人被證明故意失責、嚴重疏忽或欺詐外，倘若本人所填報之資料錯誤及/或核准受託人因執行所述任何指示，而導致核准受託人需要承擔任何損失、支出、或需要進行任何行動或訴訟，本人亦同意作出有關賠償予核准受託人。

Scheme members should note that investment markets could fluctuate significantly. Fund prices may go down as well as up. Please carefully consider your own risk tolerance level and financial circumstances (as well as your own retirement plan) before making any termination decision. If in doubt, please contact your independent financial advisor for further details.

本計劃成員必須注意投資市場可能出現顯著的波動，基金單位價格可跌可升。在作出終止決定前，您必須小心衡量個人可承受風險的程度及財政狀況(包括您的退休計劃)。如有任何疑問，請諮詢您的獨立財務顧問了解更多詳情。

If you have reached, or are approaching, the age of 50 and your accrued benefits are currently invested according to the default investment strategy ("DIS") of the scheme, you should be aware that the de-risking mechanism of the DIS starts at the age of 50. If the annual de-risking of your investments in the DIS and your withdrawal of accrued benefits take place at around the same time, the approved trustee of the scheme shall sequence the de-risking and the claim in accordance with its procedures and in compliance with the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance ("MPFSO"). Please check the MPF Scheme Brochure of the Scheme via our website at [www.chinalife.com.hk](http://www.chinalife.com.hk) or contact our Service Hotline 3999 5555 if you wish to know the details of how we will handle these transactions.

如你已年滿或快將年滿 50 歲，而現時你的累算權益是按照計劃的預設投資策略投資，請留意預設投資策略的降低投資風險機制，會由計劃成員年滿 50 歲開始運作。如計劃的核准受託人在預設投資策略下按年降低你的投資風險的時間，與接獲你的提取權益申請的時間相當接近，該計劃的核准受託人將根據其運作程序及在符合《強制性公積金計劃條例》(「強積金條例」)規定的情況下，訂定處理降低風險及申索權益的次序。如欲瞭解我們如何處理該等交易，請瀏覽我們網頁 [www.chinalife.com.hk](http://www.chinalife.com.hk) 查閱本計劃的強積金計劃說明書或聯絡我們的服務熱線 3999 5555。

Entitlement to the guarantee return under China Life Joyful Retirement Guaranteed Fund is subject to conditions. Please refer to Annexure A-4 of "Annexure A" under the chapter "FUND OPTIONS, INVESTMENT OBJECTIVES AND POLICIES" of the MPF Scheme Brochure for the details of credit risks, guarantee features, guarantee conditions and guarantee mechanism of the constituent fund.

在中國人壽樂安心保證基金下享有之回報保證受條件限制。有關此成分基金之信用風險、保證特點、保證條件及保證機制詳情，請參閱強積金計劃說明書「基金選擇、投資目標及政策」一章之「附件 A」的附件 A-4。

\_\_\_\_\_  
Signature of Member 成員簽署

\_\_\_\_\_  
Date 日期

#### For Official Use Only 公司專用

Input by:		Checked by:	
Date of input:		Date of checking:	